

Научно-исследовательская работа студентов

УДК 378.016:811.161.1
ББК 4448.44:Ш141.2

СОДЕРЖАНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ИЗ КНР – БУДУЩИХ ЭКСКУРСОВОДОВ

М.А. Волкова, С. Ван

Охарактеризованы принципы отбора содержания образования по русскому языку как иностранному для студентов из КНР – будущих экскурсоводов. На основе анализа работ, посвященных характеристике компетенций, которые должны быть сформированы для эффективного осуществления деятельности экскурсовода, предложены разделы и темы для формирования коммуникативной компетенции студентов, отражающие межпредметные связи между содержанием учебного материала по языку и содержанием основных курсов по направлению подготовки.

Ключевые слова: содержание образования, русский язык как иностранный, компетенции, студенты, подготовка экскурсоводов.

Сфера туристских услуг постепенно приобретает все большее значение в структуре современной экономики развитых стран, в том числе России и Китая. Спрос на туристские услуги растет год от года, удовлетворяя потребности граждан различных стран в оздоровлении, познании, духовном и физическом развитии, межкультурных и образовательных обменах, создавая единую культурную сферу современной цивилизации. Согласно прогнозам Всемирной торговой организации, поток туристов по всем миру неуклонно возрастает: с 528 млн человек в 1995 году к 2020 году он должен увеличиться до 1018 млн человек [5]. Требования к профессионализму тех, кто осуществляет свою деятельность в сфере туризма, повышаются. В нашем исследовании мы ориентировались на такой профиль по направлению подготовки 100400 «Туризм», как «Технология и организация экскурсионных услуг», утвержденный решением совета Учебно-методического объединения по образованию в области сервиса и туризма от 11 марта 2011 года, протокол № 1 [6].

Отбор современного содержания образования по русскому языку как иностранному для студентов из КНР – будущих экскурсоводов – в ходе нашего исследования осуществлялся на основе компетентностного подхода, отраженного в качестве проекта будущего образовательного процесса в федеральном государственном образовательном стандарте

ВПО по направлению подготовки 100400 «Туризм» (квалификация «бакалавр») [7].

В ходе присвоения содержания образования по русскому языку как иностранному у студентов из КНР – будущих экскурсоводов – должна быть сформирована коммуникативная компетенция. Под ней понимают способность пользоваться языком как средством общения, участвовать в речевой деятельности в соответствии с целями и ситуацией общения в рамках избранной сферы деятельности. В основе коммуникативной компетенции лежат приобретенные в ходе обучения и практической деятельности знания, навыки, умения, обеспечивающие возможность участвовать в речевом общении в разных его видах: рецептивных (слушание, чтение) и продуктивных (говорение, письмо). По мнению ряда авторов, содержание коммуникативной компетенции, в свою очередь, составляют следующие виды компетенций: языковая компетенция и входящие в ее состав лексическая и грамматическая компетенции, социальная компетенция, социокультурная компетенция, стратегическая компетенция, предметная, лингвистическая и дискурсивная.

В некоторых исследованиях коммуникативную компетенцию представляют как иерархическое образование в виде пирамиды, в основании которой лежит языковая компетенция, служащая базой формирования всех других компетенций, а вершиной является

дискурсивная компетенция, интегрирующая компетенции в единое целое [4].

В работе Т.Н. Ямских под содержанием образования понимается некая модель естественного общения, участники которого обладают определенными навыками и умениями, а также способностью соотносить языковые средства с нормами речевого поведения, которых придерживаются носители языка. В качестве компонентов содержания обучения русскому языку как иностранному автор предлагает выделить: лингвистический, культурологический, психологический и методологический компоненты [8], которые в основном совпадают с охарактеризованными выше компетенциями.

Представляется целесообразным осуществлять формирование коммуникативной компетенции студентов с опорой на содержание образования по русскому языку как иностранному, отражающее область будущей профессиональной деятельности. Анализ системы компетенций, формируемых у будущих экскурсоводов, представлен в ряде работ. Опыт компетентностного анализа деятельности экскурсовода представлен в работе Е.В. Дашковой [3]. Опираясь на ряд исследований, посвященных специфике профессиональной деятельности экскурсоводов (работы Р.А. Арбузовой, Ю.П. Апаковой, Б.В. Емельянова, Е.А. Житниковой, Ю.С. Константинова, Е.Р. Красюк, Л.В. Курило, И.А. Мошковой, Н.М. Хуусконен, Л.А. Чудиной и др.), А.Д. Богданова рассматривает систему компетенций будущих экскурсоводов [1]. Квалификационные и педагогические требования, предъявляемые к профессии гида-переводчика, представлены в статье Т.Я. Бураченко [2].

Опираясь на ряд исследований [1–3], мы при отборе содержания образования по русскому языку как иностранному ориентировались на следующие уровни формирования компетенций будущих экскурсоводов.

Будущий экскурсовод должен:

– знать экскурсионные ресурсы своего региона; сущность экскурсии, ее признаки и функции, требования к ней; принципы составления маршрута экскурсии; классификацию экскурсионных объектов; классификацию и тематику экскурсий; методику подготовки экскурсий; методы и приемы практического применения основ педагогики, логики, психологи в экскурсионной деятельности; виды и формы экскурсионного обслуживания с учетом дифференцированного подхода к экскурсионному обслуживанию различных групп

населения; критерии оценки качества экскурсии; экскурсионную методику, ее задачи и требования, а также методические приемы ведения экскурсии; методику проведения экскурсий различных классификационных групп (обзорных и тематических, пешеходных и транспортных, городских и загородных); особенности проведения музейных экскурсий, обзорных (многоплановых) и тематических экскурсий; пути совершенствования профессионального мастерства; основы отечественной и мировой истории и культуры, основы ораторского искусства.

– уметь подбирать необходимый материал и составлять контрольный текст экскурсии на определенную тему; составлять технологическую документацию экскурсии; применять методические приемы в ходе проведения экскурсии; составлять текст путевой информации и уметь провести ее; использовать наглядные материалы, включенные в «портфель экскурсовода»; руководить группой туристов (экскурсантов), то есть должен владеть методикой создания и проведения экскурсий и умением взаимодействовать с экскурсантами с учетом индивидуальных и личностных особенностей, в том числе принадлежность к определенным этническим группам.

Экскурсовод должен владеть иностранным языком. Речь его должна быть свободной, яркой и красочной, простой и понятной для всех членов туристической группы. Он должен свободно владеть бытовой, разговорной, деловой и общественно-политической лексикой. Владение методикой подготовки и проведения экскурсии с учетом особенностей членов туристической группы.

Эмоциональность и артистизм при изложении материала, высокая культура в работе и поведении, склонность к профессиональному самосовершенствованию, пунктуальность, умение гибко адаптироваться при меняющихся обстоятельствах – это неотъемлемые профессионально обусловленные личностные качества настоящего экскурсовода.

Таким образом, при формировании коммуникативной компетенции представляется целесообразным осуществлять межпредметные связи между содержанием учебного материала по языку и содержанием основных курсов по направлению подготовки.

Итак, при отборе содержания образования по русскому языку как иностранному для студентов из КНР – будущих экскурсоводов, мы ориентировались на следующую структуру профессиональных компетенций экскурсовода:

– профессионально-содержательные компоненты (теоретические знания в сфере экскурсионного дела);

– профессионально-деятельностные компоненты (профессиональные умения, апробированные в действии);

– профессионально-личностные компоненты (личностные качества, которые необходимы для реализации экскурсионной деятельности);

– профессионально-коммуникативные компоненты (способности к осуществлению такого коммуникационного процесса, как экскурсия, знания коммуникационных технологий и умение применять их в нужном контексте) [3].

Рассматривая общекультурные и профессиональные компетенции экскурсовода, ряд авторов отмечает важную особенность компетенций, необходимых для осуществления экскурсионной деятельности. Это интеграция, взаимопроникновение, слияние таких компетенций, как лингвистические и профессиональные. Если при подготовке специалистов других направлений лингвистические компетенции (владение языком) относятся к общекультурным компетенциям, то при подготовке экскурсоводов эта компетенция является и профессиональной [4].

Для достижения поставленной цели – обучения русскому языку как иностранному в контексте будущей профессиональной деятельности (экскурсионная деятельность) предусматривается решение следующих задач (на материале русского языка как иностранного):

– дать обучающимся возможность получить представление об области профессиональной деятельности экскурсовода;

– содействовать актуализации знаний из области отечественной и мировой истории и культуры, психологии, основ ораторского искусства, логики, этики, современной экономической и культурной ситуации в КНР, национально-культурных традиций КНР, ее истории;

– познакомить с основами методики подготовки и ведения экскурсий с использованием актуализированных знаний;

– развивать интерес к будущей профессиональной деятельности, самообразованию и самосовершенствованию в избранном направлении профессионального развития.

Содержание образования считаем целесообразным осуществлять с ориентацией на формирование профессиональных компетенций, которые проявляются:

– в понимании содержания деятельнос-

ти экскурсовода, его роли в туристской индустрии;

– знании основных понятий и понимании содержательной сути основных определений экскурсионной деятельности: туристская деятельность, туристские ресурсы, туристский продукт, экскурсионное дело, экскурсионные маршруты, экскурсионные услуги, классификация экскурсий, функции экскурсий;

– знании основ методики проведения экскурсии;

– формировании ценностного отношения к будущей профессиональной деятельности, следованию этическим нормам при взаимодействии с гостями страны и региона;

– владении основными представлениями о психолого-педагогическом аспекте взаимодействия с гостями страны и региона.

В результате присвоения содержания образования по русскому языку как иностранному обучающиеся должны:

1) знать лексику соответствующей профессиональной области;

2) уметь подготовить текст экскурсии на русском языке, провести несложную экскурсию на русском языке для одnogруппников по заранее подготовленному тексту;

3) понимать необходимость самосовершенствования в личностной и профессиональной сфере;

4) владеть русским языком как иностранным на уровне достаточном, для осуществления учебной, учебно-исследовательской, в будущем – для профессионального осуществления экскурсионной деятельности.

На основе анализа педагогической и методической литературы по исследуемой проблеме, в основу отбора содержания обучения положены принципы: 1) профессиональной целесообразности; 2) обеспечения условий дальнейшего саморазвития. Ключевым принципом отбора содержания образования по русскому языку для студентов из КНР является принцип профессиональной направленности (учета направления подготовки обучаемых) при обучении русскому языку как иностранному.

Содержание образования по русскому языку как иностранному для будущих студентов – экскурсоводов из КНР, как показывает анализ изученных нами источников, отражает следующие области знания: экскурсоведение, этику экскурсовода, организационные умения экскурсовода, сведения о современной экономической и культурной ситуации в КНР, национально-культурных традиции КНР, ее ис-

Научно-исследовательская работа студентов

тории. Данное содержание образования по русскому языку как иностранному нашло свое отражение в следующих разделах и темах.

Первый раздел. Тема 1. Общая характеристика профессиональной деятельности экскурсовода (导游职业): знакомство с понятиями туристская деятельность (熟悉旅游活动的理念), туристские ресурсы (旅游资源), туристский продукт (旅游商品), экскурсионное дело (旅程事件), экскурсионные маршруты (旅程路线), экскурсионные услуги (旅程服务), классификация экскурсий (旅程分类), функции экскурсий (旅程因素).

Тема 2. Классификация экскурсий:

По содержанию:

– обзорные – многотемные, с использованием исторического и современного материала; строятся на показе различных объектов – памятников истории и культуры, зданий и сооружений, природных объектов, мест знаменитых событий, элементов благоустройства города, промышленных и сельскохозяйственных предприятий и т. д.;

– тематические подразделяются на исторические (историко-краеведческие, археологические, этнографические, военно-исторические, историко-биографические, экскурсии в исторические музеи; производственные (производственно-исторические, производственно-экономические, производственно-технические, профессионально-ориентационные для учащихся); природоведческие или экологические; искусствоведческие (историко-театральные, историко-музыкальные, по народным художественным промыслам, по местам жизни и деятельности деятелей культуры, в картинные галереи и выставочные залы, музеи, в мастерские художников и скульпторов; литературные (литературно-биографические, историко-литературные, литературно-художественные; архитектурно-градостроительные (с показом архитектурных построек данного города, связанные с показом памятников архитектуры определенного исторического периода, дающие представление о творчестве одного архитектора, знакомящие с планировкой и застройкой городов по генеральным планам, с демонстрацией образцов современной архитектуры, экскурсии по новостройкам);

– учебные – рассматриваются как форма учебной работы для различных групп экскурсантов (экскурсия-консультация, экскурсия-демонстрация, экскурсия-урок, учебная экскурсия для специальной аудитории).

По составу и количеству участников (индивидуальные, коллективные, для местного населения, приезжих туристов, взрослых и школьников и т. д., с учетом особенностей восприятия).

По месту проведения: городские, загородные, производственные, музейные, комплексные.

По способу передвижения: пешеходные и транспортные, состоящие из двух частей: анализа экскурсионных объектов на остановках и рассказа в пути материала, связанного с характеристикой памятников и памятных мест, мимо которых следует группа.

По форме проведения: экскурсия-массовка, экскурсия-прогулка, экскурсия-лекция (рассказ преобладает над показом), экскурсия-концерт (посвящается музыкальной теме с прослушиванием музыкальных произведений), экскурсия-спектакль на основе конкретных произведений художественной литературы и др.

Второй раздел, предлагаемый для изучения – «Профессиональное мастерство экскурсовода». В ходе освоения данного раздела бакалавры знакомятся с историей становления профессии экскурсовода, компетенциями, которые должны быть сформированы у экскурсовода, условиями профессионального роста экскурсовода.

Третий раздел – «Прошлое и настоящее КНР». Он предполагает следующие темы. 1. Китайская Народная Республика: общая характеристика. История, географическое положение. Политическая и общественная жизнь. 2. Достопримечательности Китая. 3. Крупнейшие города Китая (Пекин, Шанхай, Гонконг.) 4. Культура Китая, искусство Китая. 5. Научные достижения КНР. 6. Традиции Китая.

На занятиях со студентами из КНР принцип профессиональной направленности находит отражение в отборе учебного материала, тем и ситуаций общения, текстов для слушания, чтения, говорения и письма, заданий, ориентированных на язык будущей профессиональной деятельности как совокупности средств, с помощью которых формируется коммуникативная компетентность будущих экскурсоводов.

Литература

1. Богданова, А.Д. *Интегрированный курс профессиональной переподготовки экскурсоводов для работы на английском языке с ино-*

странными туристами / А.Д. Богданова // Вестник Север. (Арктич.) федер. ун-та. Серия «Гуманитарные и социальные науки». – 2010. – № 4. – С. 116–119.

2. Бураченко, Т.Я. Квалификационные и педагогические аспекты профессии гид-переводчик / Т.Я. Бураченко // Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук. – 2009. – Т. 2, № 7. – С. 109–112.

3. Дашкова, Е.В. Профессия «экскурсовод»: опыт компетентностного анализа / Е.В. Дашкова // Социосфера. – 2012. – № 3. – С. 88–96.

4. Методика преподавания русского языка как иностранного в китайской аудитории: учеб. пособие / Л.Г. Золотых, М.Л. Лаптева, М.С. Кунусова, Т.К. Бардина; под общ. ред. М.Л. Лаптевой. – Астрахань: Издат. дом «Астраханский университет», 2012. – 91 с.

5. Никитина, О.А. Региональные програм-

мы развития туризма и международная интеграция при подготовке кадров / О.А. Никитина // Современные проблемы науки и образования. – 2006. – № 4. – С. 64–68.

6. Примерная основная образовательная программа высшего профессионального образования. Направление подготовки 100400 – Туризм. – <http://fgosvo.ru/uploadfiles/poops/1/10/20110505094314.pdf>.

7. Федеральный государственный образовательный стандарт ВПО по направлению подготовки 100400 – Туризм (квалификация «бакалавр»). – http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_09/prm489-1.pdf.

8. Ямских, Т.Н. Лингвистический компонент содержания обучения русскому языку как фактор, определяющий успешность языковой социализации мигрантов / Т.Н. Ямских // Вестник Краснояр. гос. пед. ун-та им. В.П. Астафьева. – 2013. – № 2. – С. 107–111.

Волкова Милена Александровна, кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры «Безопасность жизнедеятельности», Южно-Уральский государственный университет (Челябинск), vma63@inbox.ru.

Ван Сяоцин, магистрант кафедры «Безопасность жизнедеятельности», Южно-Уральский государственный университет (Челябинск), wxf198824@mail.ru.

Поступила в редакцию 10 февраля 2014 г.

Bulletin of the South Ural State University
Series "Education. Pedagogy"
2014, vol. 6, no. 2, pp. 119–124

THE CONTENT OF THE RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE COURSE FOR THE CHINESE STUDENTS THAT ARE FUTURE TOUR GUIDES

M.A. Volkova, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation, vma63@inbox.ru,

S. Van, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation, vma63@inbox.ru

The principles of selecting the education content of Russian as a foreign language for Chinese students that are future tour guides have been characterized. Sections and topics for the formation of communicative competence of students were suggested. They were selected on the basis of scientific literature devoted to the description of competences that should be formed for the effective implementation of tour guide professional activity. The topics take into account the intersubject communications between the content of Russian as a foreign language course and the content of core subjects in the training area.

Keywords: the education content, Russian as a foreign language, competences, students, tour guide training.

References

1. Bogdanova A.D. [Integrated Course Guides Retraining for Work in English with Foreign Tourists]. *Vestnik of Northern (Arctic) Federal University. Ser. Humanitarian and Social Sciences*, 2010, no. 4, pp. 116–190. (in Russ.)
2. Burachenko T.Ya. [Qualification and Pedagogical Aspects of the Profession Guide-interpreter]. *Aktual'nye problemy gumanitarnykh i estestvennykh nauk* [Actual Problems of Arts and Sciences], 2009, vol. 2, no. 7, pp. 109–112. (in Russ.)
3. Dashkova E.V. [Profession “Guide”: the Experience of the Competency Analysis]. *Sotsiosfera*, 2012, no. 3, pp. 88–96. (in Russ.)
4. Zolotykh L.G., Lapteva M.L., Kunusova M.S., Bardina T.K. *Metodika prepodavaniya russkogo yazyka kak inostrannogo v kitayskoy auditorii* [Methods of Teaching Russian as a Foreign Language in the Chinese Audience]. Astrakhan', Astrakhanskiy universitet Publ., 2012. 91 p.
5. Nikitina O.A. [Regional Tourism Development Program and International Integration in Training]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern Problems of Science and Education], 2006, no. 4, pp. 64–68. (in Russ.)
6. *Primernaya osnovnaya obrazovatel'naya programma vysshego professional'nogo obrazovaniya. Napravlenie podgotovki 100400 – Turizm* [Approximate Basic Educational program of Higher Education. Direction of Preparation 100400 – Tourism]. Available at: <http://fgosvo.ru/uploadfiles/poops/1/10/20110505094314.pdf> (accessed 6.02.2014).
7. *Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart vysshego professional'nogo obrazovaniya po napravleniyu podgotovki 100400 – Turizm (kvalifikatsiya «bakalavr»)*. [Federal State Educational Standard of Higher Education in the Direction of Preparation 100400 – Tourism (qualification “Bachelor”)]. Available at: http://www.edu.ru/db-mon/mo/Data/d_09/prm489-1.pdf (accessed 1.02.2014).
8. Yamskikh T.N. [Linguistic Content Component of Teaching Russian as a Factor that Determines the Success of Language Socialization of Migrants]. *Bulletin of Krasnoyarsk State Pedagogical University*, 2013, no. 2, pp. 107–111 (in Russ.)

Received 10 February 2014